



**ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО  
НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ  
(ХАБИТАТ II)**

**Стамбул, Турция  
3-14 июня 1996 года**

Distr.  
LIMITED

A/CONF.165/L.6/Add.4  
12 June 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

Пункт 9 повестки дня

**ПОВЕСТКА ДНЯ ХАБИТАТ: ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА  
И ГЛОБАЛЬНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ**

Доклад Комитета I

Добавление

Докладчик: г-жа Аяша Ешен ЕГЮТ (Турция)

На ... заседании .. июня 1996 года Комитет I одобрил раздел А главы IV Повестки дня Хабитат и рекомендовал Конференции утвердить ее. Текст раздела А главы IV приводится ниже:

Глава IV

## ГЛОБАЛЬНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ: СТРАТЕГИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

А. Введение 1/

36. Двадцать лет назад в Ванкувере на первой Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат I) мировое сообщество приняло программу действий по развитию населенных пунктов. С тех пор в демографических, социальных, политических, экологических и экономических условиях произошли значительные перемены, оказывающие влияние на перспективные стратегии нашей деятельности. Эти перемены привели к тому, что правительства многих стран перешли к политике стимулирования и ее активизации, с тем чтобы создать благоприятные условия для деятельности отдельных лиц, общин и частного сектора, направленной на улучшение условий жизни в населенных пунктах. Однако, по оценкам, на сегодняшний день не менее 1 млрд. человек по-прежнему не имеют надлежащего жилья и проживают в недопустимых условиях нищеты, главным образом в развивающихся странах.

37. Несмотря на то, что рост численности населения замедлился, за последние 20 лет население планеты увеличилось примерно с 4,2 млрд. человек до почти 5,7 млрд., причем около одной трети населения составляют люди в возрасте до 15 лет и все больше людей живет в крупных городах. К концу текущего столетия человечество пересечет тот рубеж, когда в городах будет жить более 50% населения. Удовлетворение потребностей еще примерно 2 млрд. человек, которые, как ожидается, станут городскими жителями в течение двух ближайших десятилетий, и управление населенными пунктами с ориентацией на обеспечение устойчивости их функционирования представляют собой небывалую по сложности задачу. Стремительная урбанизация и рост городов и мегаполисов, прежде всего в развивающихся странах, где, как правило, сосредоточены ресурсы государственного и частного сектора, создают новые серьезные проблемы и в то же время открывают новые возможности; необходимо устранять коренные причины этих явлений, включая проблему миграции сельского населения в города.

---

1/ Во всех случаях, когда используется термин "Правительства", следует считать, что он включает Европейское сообщество в пределах компетенции последнего.

38. [Что касается экономической сферы, то в результате усиливающейся глобализации экономики жители общин стали выходить со своими товарами на все более широкие рынки, а для инвестиционной деятельности все чаще стали использоваться международные источники. В результате этого во многих странах повысился уровень экономического развития. В то же время разрыв между бедными и богатыми – причем как странами, так и людьми – стал еще более значительным. Внедрение новых технологий в области связи небывало расширило доступ к информации и оказывает катализирующее воздействие на любого рода преобразования. Во многих странах возникли новые для них проблемы социального единения и личной безопасности, и на первый план вышли вопросы гражданской солидарности. Безработица, ухудшение качества окружающей среды, социальная разобщенность, все более активная миграция населения, нетерпимость и насилие также стали в ряд серьезнейших проблем. При разработке стратегий в области населенных пунктов на первые два десятилетия XXI века нельзя не учитывать эти новые обстоятельства.]

39. Хотя Хабитат II является конференцией государств, и национальные правительства могут сделать многое для того, чтобы обеспечить местные общины всем необходимым для решения существующих проблем, основные действующие лица, от которых будет зависеть успех или неудача усилий по улучшению состояния населенных пунктов, чаще всего действуют на общинном уровне как в государственном, так и в частном секторах, а также по линии некоммерческих организаций. Именно они – местные органы управления и другие заинтересованные стороны – стоят на переднем крае борьбы за достижение целей Хабитат II. Хотя проблемы, обусловленные причинами структурного характера, нередко требуют решения на национальном, а порой и на международном уровнях, успех деятельности в значительной степени будет зависеть от местных органов власти, гражданского участия и налаживания партнерских связей на всех уровнях государственного управления с частным сектором, кооперативным сектором, неправительственными и общинными организациями, трудящимися и работодателями, а также гражданским обществом в целом.

40. Хабитат II является одной из ряда выдающихся всемирных конференций, проведенных под эгидой Организации Объединенных Наций в течение последних пяти лет. На всех этих конференциях рассматривались важные вопросы обеспечения устойчивого развития с учетом человеческого фактора, включая задачи обеспечения устойчивого экономического роста и справедливости, для успешного осуществления которых необходимы действия на всех уровнях, и в частности на местном. Стратегии решения проблем, касающихся социальной сферы, экономики, охраны окружающей среды, уменьшения опасности стихийных бедствий, народонаселения, инвалидности и положения женщин, должны осуществляться как в городских, так и сельских районах, и в частности там, где эти проблемы имеют особую остроту и порождают напряженность.

41. В ходе Конференции Хабитат II представители органов государственного управления всех уровней, общинных организаций и частного сектора рассмотрели вопрос о том, каким образом реализация двух основных целей – обеспечение надлежащего жилья для всех и достижение устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире – может быть ускорена на местном уровне в рамках процесса стимулирования, в котором главная роль отводится отдельным лицам, семьям и общинам. Именно в этом заключается особенность Глобального плана действий Хабитат II и стратегий его осуществления. При реализации намеченных мер необходимо будет адаптировать их с учетом конкретной ситуации в каждой стране и общине.

42. Стратегия осуществления Глобального плана действий основывается на стимулировании, транспарентности и обеспечении широкого участия населения. Согласно этой стратегии усилия правительств будут направлены на создание законодательной, организационной и финансовой основы, позволяющей частному сектору, неправительственным организациям и общинным группам в полной мере содействовать обеспечению надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов и предполагающей, что все женщины и мужчины будут совместно работать в своих общинах с органами государственного управления всех уровней и определять свое общее будущее и первоочередные задачи, выявлять и распределять ресурсы и налаживать партнерские связи для достижения общих целей. Стратегия стимулирования позволяет создать:

- а) такие условия, которые позволяли бы мобилизовать весь потенциал и ресурсы всех действующих лиц, участвующих в процессе сооружения жилья и его улучшения;
- б) такие условия для женщин и мужчин, которые позволяли бы им в равной степени осуществлять свои индивидуальные права и обязанности и находить эффективное приложение своим способностям в деятельности по благоустройству и надлежащему содержанию их жилой среды;
- с) такие условия для организаций и учреждений, которые позволили бы им взаимодействовать и поддерживать связи друг с другом, развивая партнерские отношения в целях обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов;
- д) условия, позволяющие всем совершенствовать свою деятельность;
- е) условия для активизации международного сотрудничества.

-----